

## **Les Clermontois demandent un jardin en vue d'agrandir l'église paroissiale et le cimetière (1540)**

### Résumé

En raison de l'accroissement de leur population, les habitants de Clermont souhaitent augmenter la capacité d'accueil de l'église paroissiale. Le jardin attenant est concédé et les habitants peuvent ainsi agrandir l'église et son cimetière.

### **TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)**

- 1) a n(ost)re tres redoubte et souverain seigneur
- 2) monseigneur le duc de calabre de
- 3) lorraine de bar et de gueldres etc
- 4) vous font remonstrer voz tres humbles et tres obeyssans
- 5) subiectz les bourgeois manans et h(abi)tans de v(ost)re ville
- 6) et chasteau de clermont que pour lauguemanta(ti)on du
- 7) peuples leur a convenu commencer a agrandir le cueur
- 8) de leglise parochiale du lieu et leur convient encore
- 9) agrandir la nef aultrement la moictie des gens ny
- 10) pouroient estre a leur ayse ce quilz ne peuelent
- 11) bonnement faire sans avoir de vous ung petit jardin
- 12) conten(ant) environ de dix a douze verges joindant lad(icte)
- 13) egli(s)e et cymetiere dud(ict) lieu a vous apparten(ant) p(ar) la
- 14) confisca(ti)on de feu claud de la vallee a ceste
- 15) cause vous supplient tres humblement en lhonneur de dieu
- 16) et pour auguementa(ti)on de lad(icte) eglise et cymetiere qui
- 17) ne sont assez specieuses il vous plaises leur donner
- 18) icelluy jardin pour agrandir lad(icte) eglise et cymetiere
- 19) ce fais(ant) serez cause de laugueme(n)ta(ti)on du

- 20) (ser)vice divin duquel a jamais serez particippant et
- 21) prieront dieu pour vous v(ost)re noble estat et lignee
- 22) veue la p(rese)nte supplica(tion) et desirans laugme(n)tation accroissance et
- 23) entretenement de legl(is)e sus me(n)tionnee avons a icelle donne et octroye
- 24) donnons et octroyons par ces p(rese)ntes de grace esp(eci)ale et propre mouvement pour
- 25) honne(ur) de dieu et en aulmosne le jardin sus designe ainsi quil se
- 26) comporte et contient pour ayder a agrandir lad(icte) egl(is)e et le cymetier dicelle
- 27) et y demeurer et appartenir a tousiours mandans a noz offici(er)s
- 28) de clermont laisser et souffrir les suppl(ian)s joyr et user de n(ost)re
- 29) p(rese)nt et don et octroy pour et au proffit de lad(icte) egl(is)e et en la maniere qui
- 30) dit est a p(er)petuite plai(n)nement et paisiblement sans en
- 31) ce mectre ou donner aucun e(n)nuy destourbier ou
- 32) empeschement au (con)traire car ainsi nous plaist
- 33) il estre fait moyennant q(ue) serons p(ar)ticipans ez
- 34) suffrages et prieres qui se feront et diront en lad(icte)
- 35) egl(is)e et en rapportant p(ar) noz officiers de recepte
- 36) dud(ict) clermont pour une et la p(re)miere fois sur leurs
- 37) (com)ptes coppie deument collation(n)ee de cesd(ictes) p(rese)ntes
- 38) ilz seront bien deschargez dud(ict) jardin par ou il
- 39) appartiendra car tel est n(ost)re vouloir actendu
- 40) meismement quil nous est obvenu et escheu par la
- 41) maniere et pour les causes decl(ar)ees en lad(icte) supplica(tion)
- 42) fait et donne en n(ost)re ville de nancey le huict(iesme)
- 43) jour davril lan mil cinq cens quare(n)te apres pasques
- 44) [*signature*]
- 45) [*signature*]

## Vocabulaire

[l.5] **Subiectz** = sujets, soumis à une autorité

[l.5] **Manans** = les manants sont des habitants

[l.6, l.16, l.19, l.22] **Lauguemantation / (L)Augumentation / Laugmentation** = (l')augmentation

[l.7] **Cueur** = cœur

[l.8] **Parochiale** = paroissiale

[l.10] **Peuent** = peuvent

[l.12] **Verges** = la verge est une unité de mesure de superficie

[l.18] **Icelluy** = celui-ci, ce

[l.22] **Veue** = vue

[l.23] **Entretienement** = entretienement, entretien

[l.23, l.26] **Icelle / Dicelle** = (de) celle-ci, (de) cette

[l.25] **Aulmosne** = aumône

[l.27] **Mandans** = du verbe mander, transmettre

[l.31] **Destourbier** = détourbier, dommage, perturbation, obstacle

[l.33] **Ez** = en les, dans les

[l.37] **Deument** = dûment

[l.40] **Meismement** = mêmement

[l.41] **Obvenu** = du verbe obvenir, échoir

[l.42] **Huictiesme** = huitième

[l.43] **Davril** = d'avril

[l.43] **Pasques** = Pâques